

传世经典

童 话

莫国奇遇

(美) 莱曼·弗兰克·鲍姆 著
田鹰 闫嵩 译



舒伟
主编

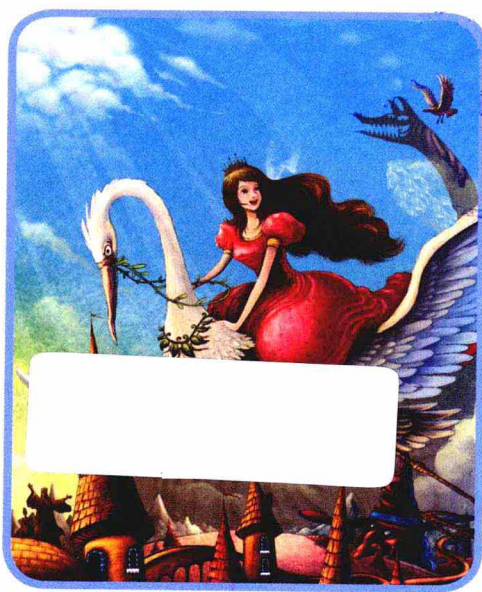
外语教学与研究出版社

传世经典

童 话

莫国奇遇

舒伟 主编
(美) 莱曼·弗兰克·鲍姆 著
田鹰 闫嵩 译



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

莫国奇遇 / (美) 鲍姆 (Baum, L. F.) 著 ; 田鹰, 闫嵩译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2013.11

(传世今典 / 舒伟主编. 童话)

ISBN 978-7-5135-3837-4

I. ①莫… II. ①鲍… ②田… ③闫… III. ①童话—作品集—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 290305 号

出版人 蔡剑峰

策划编辑 李蓉梅

责任编辑 李蓉梅 李 鑫

装帧设计 王 春

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 紫恒印装有限公司

开 本 650×930 1/16

印 张 12

版 次 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-3837-4

定 价 14.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 238370001

主编序



让童话陪伴你成长

首先给读者朋友们讲一个有关大物理学家爱因斯坦的真实故事。有一次，一位女士在路上遇见了爱因斯坦，她连忙向他请教如何把自己的儿子培养成一个伟大的科学家。她恳请爱因斯坦告诉她，应当让她的儿子读些什么书。爱因斯坦毫不犹豫地回答：“童话。”那位母亲说：“好的。然后呢？”“更多的童话。”那位母亲又接着问：“然后呢？”“再读更多的童话！”爱因斯坦的这番话道出了童话对儿童成长的重要作用。

事实上，有关研究已经从不同方面揭示了童话对儿童成长的不可替代的价值与作用。兴起于20世纪70年代的童话心理学认为，童话故事为儿童的心理成长和心理调节提供了一种有价值的工具。童话故事可以培养儿童最需要的情感和能

力，以帮助他们应对那些他们难以言状的、棘手的内心困扰。与儿童所能理解的任何其他类型的故事相比，童话故事能让儿童获得更多关于人的内心的信息，以及更多正确解决他们在社会中遇到的问题的办法。儿童心理学家进行的相关研究还表明，那些在童年时期没有读过童话，并且过早地介入成人（父母）的现实生活的儿童，长大后在遭受挫折时更容易对生活感到失望甚至绝望。

一般而言，童话有两种形态，即民间童话和作家创作的文学童话。民间童话长期以来以口耳相传的形式存在，后来由文人采集、整理并用文字记录下来。能够流传到今天的民间童话都是跨越了时空的经典。民间童话的特征是它具有丰富的幻想元素，如魔法、宝物、仙女、女巫、精灵、魔怪、小矮人以及会说话的动植物等，它的叙述特征是以最自然最随意的方式，或者最亲切最随和的语气来讲述最超乎寻常的事情。文学童话（也叫艺术童话）往往汲取民间童话的母题、创作精神和创作手法，多通过中长篇的形式来反映当时的社会。无论是口耳相传的民间童话，还是作家创作的文学童话，它们都是奉献给下一代的最珍贵的“爱的礼物”。

由外语教学与研究出版社（简称外研社）推出的“传世今典·童话”系列图书精选了世代流传的民间童话和极具特

色的作家创作的文学童话，本辑共5部。其中短篇童话集《太阳以东，月亮以西》收集了9个流传于北欧的经典童话故事：《向北风先生讨公道的少年》《心脏不在身上的巨人》等。《神奇的鸟》包含了11个流传于罗马尼亚的经典童话故事：《豌豆国王》《长着金色星星的双胞胎》等。这些故事情节惊险生动，集中体现了民间童话奔放旷逸的想象力。

其他3部是作家创作的文学童话。《奶奶的魔法椅子》是爱尔兰著名女作家弗朗斯·布朗的经典之作，它以一把神奇的会讲故事的椅子串起所有的故事。布朗从小双目失明，但她凭着顽强的毅力，使自己受到了良好的教育。与此同时，她还凭借自己卓越的想象力超越了黑暗的世界，成为了优秀的诗人和小说家。她最为世人称道的是她创造的独特的童话王国。《奶奶的魔法椅子》是评论界公认的文学童话的成功之作。

《公主和地精》是英国著名作家乔治·麦克唐纳的重要作品之一。公主艾琳一出生就被送到了一个小山村。这个小山村所在的山上到处都是大大小小的山洞，这些山洞里住着长相可怕的地精，他们只在夜间出没，专门与生活在地面上的人为敌。地精们想挖隧道把公主抢走，还想制造洪水淹没矿井，这可如何是好？故事读来惊心动魄，又充满爱的温暖。麦克唐纳以童话和幻想小说闻名于世，他的幻想文学不仅深

深地影响了读者，而且对当时及后世的作家也产生了巨大影响，如E. 内斯比特、J. R. R. 托尔金、C. S. 刘易斯等。著名学者G. K. 切斯特顿在谈到麦克唐纳对他创作的影响时说：“有这样一部作品，它影响了我的生活，帮助我形成了看问题的不同视角……我读了该作家写的所有作品，觉得这部作品最真实，最具现实意义，最生活化，它就是麦克唐纳的《公主和地精》。”

《莫国奇遇》是美国著名儿童文学作家莱曼·弗兰克·鲍姆的代表作之一，讲述的是发生在莫国的十几个奇遇。故事惊险离奇，引人入胜。鲍姆相信大家都熟悉，他就是鼎鼎有名的《绿野仙踪》的作者。

我们相信，外研社推出的这套童话系列必将成为儿童读者喜爱的精神文化食粮。

舒 伟

2013年10月15日



舒伟：天津理工大学外国语学院教授，外国儿童与青少年文学翻译研究中心主任，天津市比较文学学会副会长，天津市外国儿童文学分会会长。专著有《走进童话奇境——中西童话文学新论》等。

自序

献给我儿时的同伴亨利·克莱·鲍姆博士

这本书是为孩子们写的。毫不掩饰地说，我写这些故事是因为我有一颗童心。自从我记事起，我一看到奇妙的童话故事就爱不释手，每当我看到那些离奇的魔幻故事时，我的心就怦怦直跳。孩子们的天性往往是漠视现实的，这个特点很快会在他们的生活中体现出来。童年是童话的时代，梦想的时代，快乐的时代。

这些故事都不是真实的，它们不可能是真的，但非常吸引人。我不期望读者相信它们，只希望能给读者带来欢乐，使他们心情愉悦。

或许有些成年读者会取笑我们阅读这些魔幻的莫国故事，同时也嘲笑我写这些。没关系，许多大人仍然是孩子，就像你和我。我们不能按照体型大小或者年龄大小来衡量一个孩子。保持童心的成年人将是我们的伙伴，我们不必考虑其他人，因为他们是从我们的童话王国里自动退出的。

莱曼·弗兰克·鲍姆

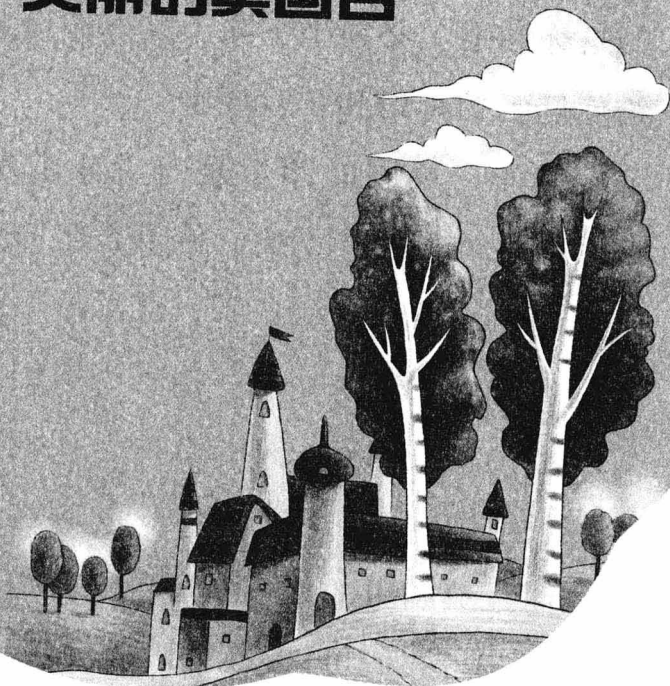
1903年6月

目录

第一个奇遇	美丽的莫国谷	1
第二个奇遇	国王脑袋历险记	7
第三个奇遇	流浪狗和国王丢失的脾气	21
第四个奇遇	水果蛋糕岛的王子	31
第五个奇遇	国王的生日宴会	41
第六个奇遇	斯科雷欧国王和铁巨人	53
第七个奇遇	蒂姆特和帕蒂凯克公主	61
第八个奇遇	勇敢的卓林科王子	83
第九个奇遇	魔法师与公主	93
第十个奇遇	布雷登巴特公爵夫人误入特维兰	109
第十一个奇遇	菲德卡姆图王子与巨人	121
第十二个奇遇	文明的猴子国	143

第十三个奇遇	被盗的葡萄干布丁	157
第十四个奇遇	莫国人大战紫龙	175

第一个奇遇
美丽的莫国谷





在开始讲这个故事之前，你可能有几个问题要问：谁是莫国的国王？为什么他被称为“神奇的国王”？莫国在哪里？你以前为什么没听说过这个国家？坐火车能到达那里吗？还是乘有轨电车能到达那里？或者你必须一路走着去？我觉得在回答这些问题之前，我们（这里的“我们”指的是你和书）必须坐下来，好好读读这些我要讲给你们听的奇幻和冒险故事。

首先，莫国的国王是一位非常友善的人。他不高不矮，不胖不瘦。他不悲伤的时候总是很快乐，而且他只要能快乐，就尽量不悲伤。我不敢问他到底有多大年纪，但是当我们意识到他注定要活得和莫国谷一样长久时，我们就可以合理地假设莫国国王的年纪和他国土存在的时间一样长。而且莫国里的人不知道他们在那里生活了多久，因此，我们可以说莫国和莫国谷互为彼此的一部分，二者是不可分割的。

他之所以被称为“神奇的国王”是因为他虽

然不会施魔法，但懂得如何利用魔法。他生活在一个奇特的国家里，过着一种奇特的生活，对于我们这些生活在文明世界里的人来说，他的经历的确很神奇，并且他认为任何无缘无故就发生的事情一定源于魔法。你可能认为莫国国王的生活很简单，因为他对于其他生活方式一无所知。如果他了解我们的生活方式，那他一定会大吃一惊。

被国王统治的莫国地区我们叫做“神奇的莫国”，也常常被称为“美丽谷”。如果人们把它标在地图上，再把它涂成粉红色或淡绿色，或者在国王城堡所在的位置画个大圆点，那就很容易找到它的具体位置了。可是我在任何地理书上都找不到莫国，所以，我怀疑编写这些书的人根本就不知道莫国，否则就会标在地图上。

有一点是肯定的：地图上没有任何一个国家像美丽的莫国这样，总是充满欢乐。

太阳一直照耀着大地，连阳光闻起来都有



股香味。生活在莫国的人都不睡觉，因为这里没有黑夜。他们生活所需要的一切都长在树上。因此，他们一点儿也不需要钱，这让他们少了许多烦恼。在这个离奇古怪的峡谷里没有穷人。如果有谁想要一顶新帽子，就等到有一顶帽子熟了，直接从树上摘下来戴在头上就行，不需要得到任何人的允许。如果有哪位女士想要戒指，她会认真地检查戒指树上的每一枚戒指，直到发现大小合适的，就摘下来戴在手上。他们就是这样获取他们想要的东西的。

莫国的大地上有两条河，其中一条河里流淌着香醇的牛奶。这条牛奶河中的小岛是美味的奶酪，人们什么时候想吃了，就拿着铲子去挖来吃。河岸附近的小池塘里也是牛奶，上边漂浮着香味浓郁的奶油。池塘里生长着的不是荷花，而是巨大的草莓。熟透了的红草莓插进了奶油里，好像在邀请你过去品尝似的。河岸边的沙滩上铺满洁白的砂糖，矮树丛里密密麻麻地长着各种各样的



糖果，人人都能随手摘下来吃。

这里的居民都非常快乐，他们住在漂亮的水晶房子里，外面下雨的时候，他们就在水晶房子里休息、玩耍。莫国和其他地方一样也会下雨，不过从天空落下来的却是柠檬水，而闪电就像美丽的烟花，雷声就像歌剧《唐豪瑟》^①里的合唱一样优美动听。

莫国里的人都不会死，并且永远年轻漂亮。除了几位王子和公主外，还有一位国王和一位王后。不过，在莫国当王子没有多大用处，因为国王永远不会死，所以王子永远是王子。

正如你可以想象的那样，在这片神奇的土地上总会发生一些奇怪的事情，读了后边的故事，你会对莫国有更多的了解。

① 《唐豪瑟》：全名《唐豪瑟与瓦特堡歌唱大赛》，德国作曲家理查·瓦格纳的一部歌剧。

第二个奇遇
国王脑袋历险记

